

東京港のあゆみ

The History of the Port of Tokyo

明徳3年 1392 Meitoku 3	中世品川湊が相当数の出入港船や問丸(問屋)の活動などで活況を呈していた(明徳三年品川湊船橋及び帆船納帳) With many ships moving in and out of the harbor and the activities of their shipping agents, Shinagawa Port of the Middle Ages bustles with activity.
長祿元年 1457 Choroku 1	太田道灌江戸城築城、江戸前島の平川河口に江戸湊を開く Edo Castle is built by Dokan Ota and Edo Port is established at Edomaejima at the mouth of the Hirakawa River.
慶長17年 1612 Keicho17	徳川幕府江戸湊の改築に着手、大々的に船着場の築造を行う The Tokugawa Shogunate takes on the reconstruction of the port, providing for extensive berthing facilities.
嘉永6年 1853 Kaei 6	ペリー浦賀に来航(6月)、幕府品川台場の築造に着手(8月) June of this year sees the arrival of Commodore Perry at Uraga and, in August, the Shogunate begins constructing gun batteries at Shinagawa (completed in July, 1854).
安政5年 1858 Ansei 5	日米修好通商条約締結、神奈川など5港の開港と江戸・大阪の開港が決まる The conclusion of the U.S.-Japan Amity and Commerce Treaty begins about the opening of five ports and two cities, Osaka and Edo, to international contact.
明治13年 1880 Meiji 13	松田東京府知事はじめて東京港築港論を提案 Governor Matsuda first proposes his concept for the improvement of the Port.
明治39年 1906 Meiji 39	第1期隅田川口改良工事開始(500トン級船舶を対象に航路、泊地を浚渫) The first phase of operations is initiated at the estuary of the Sumida River to accommodate waterways and wharves to 500-ton vessels.
大正12年 1923 Taisho 12	関東大震災、陸上交通網の崩壊により東京港の重要性が認識される Awareness of the importance of the Port of Tokyo is further enhanced by the devastating effect of the Great Kanto Earthquake on the overland transport system.
大正14年 1925 Taisho 14	日の出頭完成、最初の近代化頭として翌大正15年3月供用開始 The Hinode Terminal is completed and opens as the first modern terminal in March the following year.
昭和7年 1932 Showa 7	芝浦頭完成 The Shibaura Terminal is completed.
昭和9年 1934 Showa 9	竹芝頭完成 The Takeshiba Terminal is completed.

昭和16年 1941 Showa 16	開港(5月20日) The Port opens as an international port on May 20th of this year.
昭和20年 1945 Showa 20	終戦 臨港地域のほとんどは連合軍により接収される World War II ends. Virtually the whole of the Port area is requisitioned by the Allied Forces.
昭和25年 1950 Showa 25	豊洲石炭ふ頭の一部分が完成し、操業開始 港湾法公布施行 The partially-completed Toyosu Coal Terminal begins operations. The Port Law is promulgated.
昭和26年 1951 Showa 26	特定重要港湾に指定される 港湾法に基づき東京都が東京港の管理者となる The Port of Tokyo is designated as a Special Major Port. In accordance with the provisions of the Port and Harbor Act, the Port is placed under the administration of the Tokyo Metropolitan Government.
昭和30年 1955 Showa 30	晴海ふ頭1バース供用開始 Berth No.1 of the Harumi Terminal commences public operation.
昭和31年 1956 Showa 31	港湾法に基づき東京港湾計画を策定 In accordance with the provisions of the Port and Harbor Act, the Port is placed under the administration of the Tokyo Metropolitan Government.
昭和42年 1967 Showa 42	品川重量物ふ頭完成 フルコンテナ第1船(ハワイアン・プランター号)が入港 北米西岸コンテナ定期航路開設 The Shinagawa Container Terminal is completed. The Hawaiian Planter is the first fully-containerized vessel to arrive at the Port. Regularly-scheduled container routes are opened to the West Coast of North America.
昭和46年 1971 Showa 46	欧州定期コンテナ航路開設(大井ふ頭) Regularly-scheduled European container routes are opened (Oi Terminals).
昭和49年 1974 Showa 49	13号地外貨定期船ふ頭完成 フェリーふ頭3バース完成、本格的フェリー輸送の開始 The Cargo Terminal is completed at No.13 and ferry transport from the Ferry Terminal swing into full operation with three berths completed.
昭和50年 1975 Showa 50	大井コンテナふ頭全8バース完成 All eight berths are completed at the Oi Container Terminal.

昭和52年 1977 Showa 52	東京港における埋立地の開発に関する要綱の施行 General principles pertaining to reclamation development in the Port are put into effect.
昭和60年 1985 Showa 60	青海コンテナふ頭第1バース供用開始 Berth No.1 of the Aomi Container Terminal commences operation.
平成3年 1991 Heisei 3	東京港開港50周年 晴海客船ターミナル供用開始 The Port of Tokyo celebrates its 50th anniversary. The Harumi Passenger Ship Terminal begins operation.
平成5年 1993 Heisei 5	レインボーブリッジ開通 青海コンテナふ頭第2バース供用開始 The Rainbow Bridge is completed. Berth No.2 of the Aomi Container Terminal commences operation.
平成6年 1994 Heisei 6	青海コンテナふ頭第3バース供用開始 Berth No.3 of the Aomi Container Terminal begins operation.
平成7年 1995 Heisei 7	東京臨海新交通臨海線「ゆりかもめ」開業 竹芝客船ターミナル全ゾーン完成 The Tokyo Waterfront New Transit "Yurikamome" begins operation. All zones of the Takeshiba Passenger Ship Terminal are completed.
平成8年 1996 Heisei 8	青海コンテナふ頭第4号供用開始 東京臨海高速鉄道 りんかい線の開業 Berth No.4 of the Aomi Container Terminal begins operation. Tokyo Waterfront Area Rapid Transit, Inc. "Rinkai Line" opens for service.
平成10年 1998 Heisei 10	大井コンテナふ頭新第7バース供用開始 Berth No.7(Renewal)of Oi Container Terminal begins operation.
平成11年 1999 Heisei 11	大井コンテナふ頭新第3バース供用開始 Berth No.3(Renewal)of Oi Container Terminal begins operation.
平成12年 2000 Heisei 12	大井コンテナふ頭新第6バース供用開始 Berth No.6(Renewal)of Oi Container Terminal begins operation.
平成13年 2001 Heisei 13	東京港開港60周年 The Port of Tokyo celebrates its 60th anniversary.
平成14年 2002 Heisei 14	東京臨海道路I期事業区間(臨海トンネル)開通 Port of Tokyo Seaside Road Construction Zone I (Seaside Tunnel) Opens

平成15年 2003 Heisei 15	大井コンテナふ頭新第5バース供用開始 New Berth No. 5 at Oi Container Terminal begins operation.
平成16年 2004 Heisei 16	大井コンテナふ頭新第1バース供用開始 New Berth No. 1 at Oi Container Terminal begins operation.
平成18年 2006 Heisei 18	「ゆりかもめ」豊洲駅まで延伸 Extension as far as Toyosu Station on the Yurikamome Line
平成20年 2008 Heisei 20	東京都、川崎市及び横浜市が広域連携強化のため基本合意を締結 Tokyo metropolitan government, Yokohama City and Kawasaki City entered into the basic agreement to promote the wide area cooperation further
平成22年 2010 Heisei 22	京浜港(東京港・川崎港・横浜港)が「国際コンテナ戦略港湾」に選定 1st in the nation for the 12th successive year in the volume of import-export cargo handled. The Port of Keihin (Port of Tokyo, Port of Kawasaki and Port of Yokohama) was designated as the "International Container Strategic Port."
平成23年 2011 Heisei 23	東京港開港70周年 The Port of Tokyo celebrates its 70th anniversary.
平成24年 2012 Heisei 24	東京臨海道路II期事業区間(東京ゲートブリッジ)開通 Port of Tokyo Seaside Road Construction Zone II (Tokyo Gate Bridge) Opens.
平成29年 2017 Heisei 29	中央防波堤外側コンテナふ頭Y1バース供用開始 Container Terminal of Outer Central Breakwater Berth Y1 begins operation
令和2年 2020 Reiwa 2	中央防波堤外側コンテナふ頭Y2バース供用開始 臨港道路南北線及び接続道路(東京港海の森トンネル、海の森大橋)開通 東京国際クルーズターミナル開業 Container Terminal of Outer Central Breakwater Berth Y2 begins operation The North-South Access Road (including Tokyo Port Umi-no-Mori [Sea Forest] Tunnel and Umi-no-Mori [Sea Forest] Ohashi Bridge) opens to traffic. Tokyo International Cruise Terminal opens.
令和3年 2021 Reiwa 3	東京港開港80周年 The Port of Tokyo celebrates its 80th anniversary.

初期の東京港(江戸時代～関東大震災)

The Early Years of the Port of Tokyo (from the Edo Period to the Great Kanto Earthquake)

東京港の前身である江戸湊は、江戸庶民に必要な消費物資の流通拠点として近世海運史上重要な役割を果たしました。

明治時代、隅田川口改良工事として築港が始まり、水路の浚渫と浚渫土砂による月島や芝浦の埋立造成が進められました。

Edo Port, the forerunner of the Port of Tokyo, played an important role in the history of maritime transport in the Early Modern era, functioning as a distribution center for the consumer goods needed by the residents of the city of Edo.

In the Meiji era (which began in 1868), port construction work started with improvement works at the mouth of the Sumida River. Channels were dredged, and the dredged silt was used as landfill for land reclamation work at Tsukishima and Shibaura.



開港当時のにぎわい(写真提供:一般社団法人東京港湾振興協会)
A lively scene from the official opening of the Port of Tokyo
(Photo courtesy of the Tokyo Port Promotion Association)

開港を目指して(関東大震災～終戦)

Working Toward the Opening of the Port (from the Great Kanto Earthquake to the End of World War II)

大正12年、関東大震災を契機に本格的ふ頭の建設が急ぎよ実施され、大正14年に日の出、続いて芝浦、竹芝の両ふ頭が完成しました。東京港は近代港としての歩みを開始し、昭和16年5月20日、ついに念願の開港が実現しました。

しかし間もなく日本は太平洋戦争に突入し、東京港本来の港湾機能は、戦後の連合軍による接収期間も含め、ほとんど停止状態になりました。

The Great Kanto Earthquake of 1923 acted as a spur for rapid, large-scale wharf construction. The Hinode Terminal was completed in 1925, followed shortly after by the Shibaura and Takeshiba terminals. The Port of Tokyo had begun to develop as a modern port, and was officially opened on May 20, 1941.

However, soon afterwards Japan became embroiled in the Pacific War (forming part of World War II). The Port of Tokyo more or less ceased to operate as a port, including during the post-war period when the area was requisitioned by the Allied Forces.

本格的な国際貿易港への飛躍(終戦～現代)

Rapid Development as a Fully-fledged International Commercial Port (from the End of World War II to the Present Day)

戦後、国内産業の復興とともに港湾施設の整備が急務となり、豊洲石炭埠頭や晴海ふ頭などが建設されました。

昭和40年代に入ると世界的なコンテナ輸送革命の波が湧き起り、東京港はいち早くコンテナ化に対応しました。

昭和42年、日本ではじめてのフルコンテナ船が品川ふ頭に入港し、東京港は国際貿易港として大きく飛躍することになりました。

東京港では、その後も物資別専門ふ頭やフェリーふ頭など、時代の新しい要請に応える最新鋭の港湾施設を積極的に整備し、首都圏さらには東日本全域に及ぶ物資流通の要のひとつとして貢献してきました。

In the post-war period, the efforts to revive Japanese industry made port construction an urgent task, and this period saw the creation of the Toyosu Coal Terminal and the Harumi Terminal.

From the mid-1960s onwards, there was a global container transport revolution, and the Port of Tokyo was one of the first ports to become containerized.

The year 1967 saw the first time that a full-sized container ship docked in Japan, at the Shinagawa Terminal, marking a dramatic step forward for the Port of Tokyo's development as a major international commercial port.

Subsequently, the Port of Tokyo has continued to proactively build the latest and most modern port facilities in response to changing times, including the construction of specialized cargo terminals and the Ferry Terminal. It has made an important contribution as one of the key centers for logistics and distribution, not only in the Tokyo metropolitan area, but in the whole of eastern Japan.

東京臨海部広報展示室TOKYOミナトリエ

TOKYOミナトリエは、地上100mから東京臨海部を望む眺望を活かし、東京港や臨海副都心の歴史、現在の姿、未来をご紹介します展示室です。AR映像を自ら体験できる「みなとづくりバーチャル探検」や、臨海部の様々な情報を提供する55インチタッチパネルモニターと連動した景観展望などが楽しめます。

【開室日】
火曜日～木曜日、日曜日 10時～18時
金曜日、土曜日、祝前日 10時～21時
(最終入室は閉室時間の30分前まで)

【休室日】
月曜日・年末年始(12月28日から翌年1月4日まで)

【入室料】
無料

【交通のご案内】

りんかい線「東京テレポート駅」より徒歩15分
ゆりかもめ「テレコムセンター駅」より徒歩1分
<https://www.tokyo-minatorie.com/>

